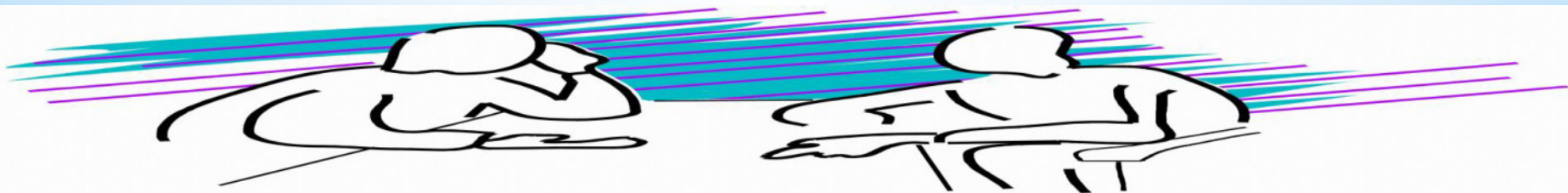




федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Кемеровский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Международная междисциплинарная научно-практическая конференция  
«ПСИХИЧЕСКОЕ ЗДОРОВЬЕ ЧЕЛОВЕКА И ОБЩЕСТВА. АКТУАЛЬНЫЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ  
ПРОБЛЕМЫ В XXI ВЕКЕ: НОВЫЕ ЗАДАЧИ И ВОЗМОЖНЫЕ ПУТИ РЕШЕНИЯ»  
к 135 - летию со дня рождения немецкого психиатра и психолога Э. Кречмера

## ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ДИАЛОГИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ У СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ



Гукина Л.В.,  
заведующий кафедрой  
иностраннных языков ФГБОУ ВО КемГМУ,  
канд.филол.н., доцент

Кемерово, 7 апреля 2023 г.

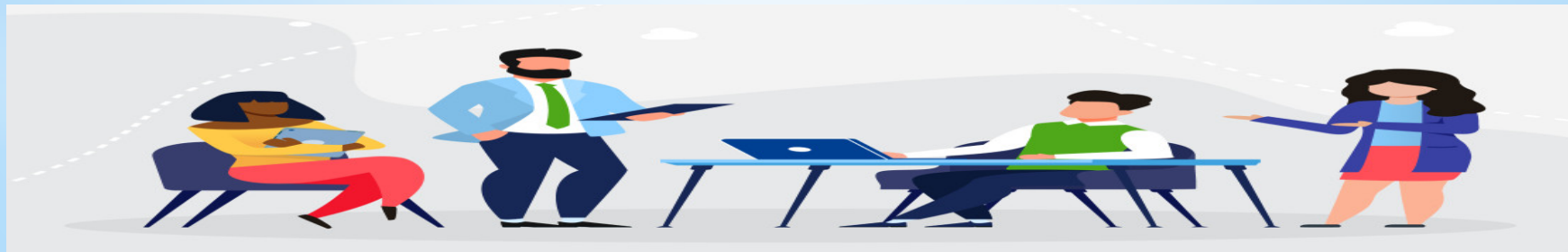
# ВВЕДЕНИЕ:

Искусство общения, знание психологических особенностей и применение психологических методов необходимы специалистам, работа которых основана на постоянных межличностных контактах [2, с. 7]. Умение врача строить отношения с коллегами и пациентами, используя адекватный язык диалога, непременно, сказывается на комфорте его пребывания в среде врачебного коллектива, а также на профессиональном успехе в целом. Обучение иноязычному профессионально ориентированному общению является комплексной задачей педагогов медицинского вуза и направлено на формирование у будущих врачей навыков иноязычной монологической и диалогической речи. Бахтин М. М. отмечает, что диалог отличается прежде всего отношениями между взаимодействующими личностями, которые «не могут быть сведены ни к чисто логическим (хотя бы и диалектическим), ни к чисто лингвистическим, ни к психологическим» [1, с. 296, 303].



# ВВЕДЕНИЕ:

Диалогические отношения – это отношения между «равноправными и равнозначными сознаниями», тогда как монолог отойдет на «отрицании равноправности» [1, с. 309]. Действительно, диалогическая речь сложнее монологической с позиции напряженности внимания и разнообразия и качества используемых речевых образцов. Тем не менее, с точки зрения последовательности в обучении при подготовке к устной монологической речи преподаватели уделяют первостепенное внимание диалогической речи, поскольку диалог является эффективной формой тренинга, в нем отрабатываются и запоминаются речевые образцы и структуры, которые затем применяются в монологической речи. При этом используются технологии диалогового обучения. Диалоговое обучение – это интерактивное обучение, в ходе которого осуществляется взаимодействие преподавателя и обучающегося, или обучающихся между собой. Педагоги рассматривают диалог как социокультурную среду, необходимую для создания благоприятных условий для обучения студентов, принятия ими нового опыта [3, с. 194-199]. Реализация технологии диалогического обучения в курсе иностранного языка в медицинском вузе осуществляется, как правило, в контексте комплексного применения интерактивных средств обучения.



## ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ:

изучить потенциал обучающих технологий в формировании навыков профессионально ориентированного диалогического взаимодействия у студентов-медиков при обучении иностранному языку медицины.

## МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

Методом исследования в данной работе послужил анализ научной литературы и обобщение педагогического опыта преподавания иностранного языка медицины на кафедре иностранных языков КемГМУ, направленного на формирование у обучающихся навыков профессионально ориентированного диалогического взаимодействия.

В докладе использованы элементы визуализации, полученные из открытых электронных источников.



# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Диалог является формой социально-речевого общения, основой сотрудничества и взаимопонимания между участниками совместной деятельности. Диалогическая речь формируется под влиянием мотивов деятельности. Она имеет определенную цель и задачу. Единицей диалогической речи, как и монологической, является речевой акт, или речевое действие. Признаки диалога: в рамках речевого акта имеет место сочетание рецепции и репродукции; речевое целое конструируется двумя и более партнерами; каждый из участников поочередно выступает в качестве слушающего и говорящего. Экстралингвистическими чертами диалога являются: коллективность информации; вариативность информации; различия в оценке информации; активное участие в речи мимики, жестов, действий партнеров; влияние предметного окружения собеседников [5, с. 154-159].



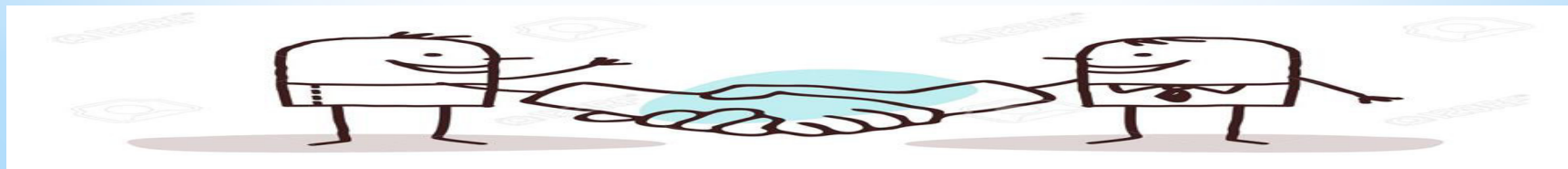
# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Диалогическое речевое действие может быть одношаговым и многошаговым и рассматриваться как целое, составленное из частей. Степень развернутости диалогического действия зависит от характера его соотношения с неречевым. Если цель деятельностного акта осуществляется за счет неречевого действия, акт речи бывает свернутым, одношаговым. В процессе совместной работы обучающиеся обмениваются одной или двумя краткими репликами с целью прокомментировать выполняемое действие, привлечь к совместным действиям, оценить действия партнера или совместно наблюдаемые действия коллег. Многошаговым речевое действие может быть тогда, когда оно является доминирующим в деятельностном акте. Мотивы такого действия могут совпадать с социальными потребностями говорящих (с потребностью самовыражения, общения, самоутверждения, познания) [8, с. 31-35]. Цель высказывания может состоять в том, чтобы переубедить партнера в чем-то, выразить свои чувства, получить сведения. Многошаговое речевое действие может предшествовать неречевому (планирование); может следовать за ним (обсуждение результатов). На первый план выступают особенности говорящего: его вкусы, взгляды, степень информированности по данному вопросу и многое другое.



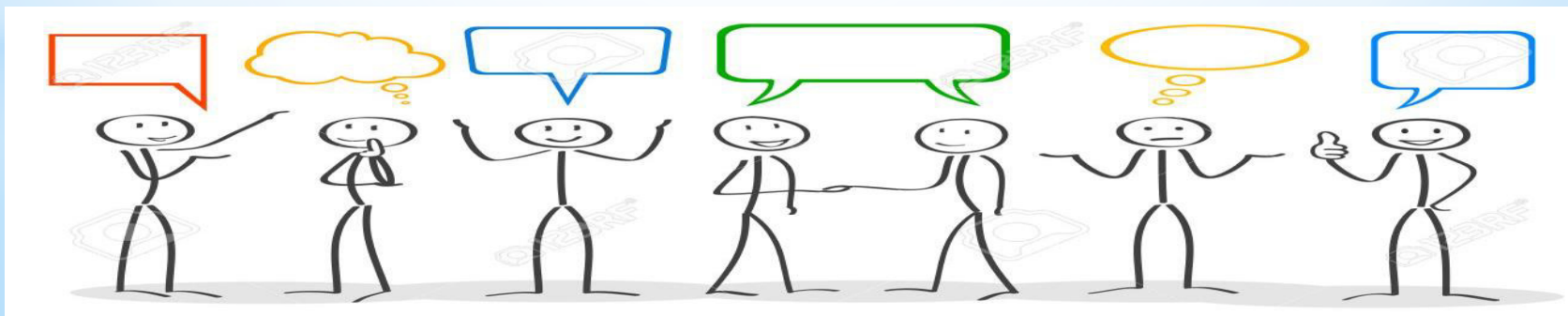
# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Промежуточной формой между одношаговым и многошаговым действием является диалог. Выбор структурных моделей различен в монологической и диалогической речи. Значительную роль в диалоге играют вопросы. Беседа может обойтись и без них, но чаще всего в диалоге встречаются вопросы. В монологической речи вопросы встречаются редко. Диалог требует предварительной подготовки через систему коммуникативных упражнений (вопросно-ответных, репликовых, условной беседы) [6, с. 25-28]. Вопросно-ответные упражнения – самые популярные в методике обучения устной иноязычной речи. Базовые учебники для студентов-медиков опираются на такой вид упражнений. Коммуникативная цель вопросительных предложений - запрос информации. Вопрос – это одновременно и побуждение к речевой реакции. Они различаются по источнику для ответов, типу вопросов, адресу вопросов и технике применения. В репликовых коммуникативных упражнениях реакция обучающихся не программируется: они сами создают содержание высказывания и свободно выбирают форму его выражения, опираясь на ранее усвоенный языковой материал. Согласно коммуникативной структуре различают следующие виды репликовых упражнений: утверждение - вопрос (ответная реплика выражает удивление, сомнение, переспрос, уточнение, предположение, желание получить дополнительные сведения); утверждение - утверждение (ответная реплика выражает подтверждение, согласие, суждение, заверение, поправку, обещание); утверждение - отрицание (ответная реплика выражает опровержение, несогласие, возражение, оспаривание, протест).



# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Существенным компонентом подготовки языкового материала являются всякого рода грамматические и лексические преобразования реплик в соответствии с вариативностью условий их употребления в речи (изменение действующего лица, времени действия). Упражнения, рекомендуемые для этой цели, делятся по структурному принципу на дистрибутивные (изменение синтаксических связей), подстановочные (расширение ассоциативных связей) и трансформационные (расширение тех и других связей). Выбор упражнений связан с лексическими и грамматическими особенностями реплик. Реплики, усвоенные в составе диалогических единств, следует затем включать в новые комбинации. Нужно также вводить в диалог фразы, употреблявшиеся ранее в монологических высказываниях. С этой целью можно использовать серию упражнений, предусматривающих комбинирование реплик на основе контекстных связей: выбор из двух колонок реплик, подходящих по смыслу; называние опорной реплики к данной реактивной; называние реактивной реплики к данной опорной. На стадии комбинирования речевого образца с ранее изученными предлагаются также упражнения на расширение реплик.





# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Речевые упражнения делятся на две группы (макро- и микроситуации), каждая из которых обеспечивает формирование определенной ступени в обучении диалогической речи [9, с. 125-147]. Упражнения на основе микроситуации по характеру реакции близки к контекстным, однако необходимость учитывать предлагаемые обстоятельства для правильной реакции требует большей активизации мыслительной деятельности обучающихся и приближает учебный диалог к естественному. Обучение ведению многошагового диалога на основе макроситуации осуществляется с учетом структуры речевого действия, которое складывается из программирования, осуществления программы и сопоставления того и другого. Исходя из цели разговора и учитывая особенности собеседника, каждый из участников общения определяет общую программу своих высказываний, а затем по ходу диалога, в зависимости от содержания и формы сообщений партнера, уточняет характер следующей реплики. Ведение диалога на логической основе является творческой деятельностью. Задача обучения состоит в том, чтобы дать обучающимся опыт такой деятельности, то есть подготовить к ней.



# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

На продвинутом этапе обучения вопросно-ответная диалогическая коммуникация реализуется в работе со средствами детализации текста, такими как рисунки, диаграммы, графики, таблицы. Например, содержание следующей таблицы может служить для обучающихся схемой диалогического обсуждения темы с применением технологий ситуационной симуляции или игры:

## *Questions about risk factors associated with angina*

1. Family history – angina / infarction before the age of 55 in close relative.
2. Smoking – primary cigarette smoker; more than 20 a day.
3. Hypercholesterolaemia – positive personal or family history.
4. Hypertension – positive personal or family history.
5. Diabetes mellitus.

При работе с таблицей продуктивны элементы игры с распределением ролей и моделированием ситуации профессионально ориентированного общения [4, с. 188-194]. В игре реализуются коммуникативные навыки с использованием адекватного набора реплик, а также актуализируются профессионально ориентированные знания, развивается критическое мышление. Для обсуждения содержания таблицы может быть использована технология игры с разным количеством участников. Поэтому технологии работы с таким средством детализации текста могут варьироваться: от диалогического общения обучающихся в парах, до дискуссии в малых и больших группах.

# РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ:

Другим приемом формирования навыков диалогической коммуникации является условная беседа, разновидность коммуникативных упражнений в говорении, которая выступает учебным аналогом реального общения – свободной беседы. Речевые стимулы в беседе следующие: запрос информации об интересующем лице, объекте, событии; информирование кого-либо о чем-либо; выражение своего отношения к какому-либо событию, к чьим-либо словам, суждениям; обмен мнениями или впечатлениями о чем-либо; установление контакта (например, знакомство); поддержание разговора в силу правил приличия. Беседа при наличии благоприятных условий (речевая раскованность обучающихся, наличие времени, неожиданные, интересные повороты темы, как, например, в проектной учебной работе) может перейти в беседу естественную, основанную на профессионально ориентированной проблематике и иметь воспитательное значение [7, с. 38-43].



# ВЫВОДЫ:

Обучение будущих врачей иноязычному профессионально ориентированному взаимодействию является комплексной задачей педагогов медицинского вуза и реализуется в направлениях формирования навыков диалогической и монологической речи. Обучение искусству ведения диалога с коллегами по медицинскому сообществу развивает критическое мышление обучающихся и служит основой для формирования навыков иноязычной коммуникации, реализуя социокультурную, креативную, информативную и интерактивную функции. Актуальным является комплексное применение обучающих интерактивных технологий, таких как игра, ситуационная симуляция, приемы работы с несплошным медицинским текстом, дискуссия и свободная беседа.



## Литература / References

1. Бахтин, М. М. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Советская Россия, 1979. 320 с.
2. Бороздина, Г. В. Психология и этика делового общения: учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. В. Бороздина, Н. А. Кормнова; под общ. ред. Г. В. Бороздиной. — М.: Издательство Юрайт, 2016. 463 С.
3. Воронина, И. Р., Чеснокова, П. А., Бородин, Е. Д., Казанцева Г. А. Возможности технологии диалогового обучения в вузе // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2020. № 7 (49). С. 194–199.
4. Гукина, Л. В. Использование приема ситуационной симуляции профессионально ориентированного общения на занятиях по иностранному языку в медицинском вузе / Л. В. Гукина, Л. В. Личная // Теоретические и прикладные вопросы лингвообразования / под ред. Л. С. Зникиной. – Кемерово: КузГТУ, Кемерово, 2019. С. 188–194.
5. Гукина, Л. В. Диалогическое общение при обучении иностранному языку как прием формирования профессионально ориентированных разговорных навыков специалистов-медиков // Теоретические и прикладные вопросы лингвообразования / под ред. Л. С. Зникиной. – Кемерово: КузГТУ, Кемерово, 2018. С. 154–159.
6. Гукина, Л. В. Обучение профессионально ориентированному диалогическому общению на иностранном языке // Актуальные вопросы медицинского образования: материалы IX Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием. 2017. С. 25–28.
7. Гукина, Л. В. Воспитательный аспект практических занятий по иностранному языку / Л. В. Гукина, Л. В. Личная // Современные проблемы воспитательного процесса в медицинском вузе: материалы IV Региональной научно-практической конференции. – Кемерово: КемГМУ, 2016. С. 38–43.
8. Молчан, Э. М., Гончарова, А. А. Диалогическое взаимодействие субъектов: ценностный аспект // Ценности и смыслы. 2016. №2 (42). С. 31-35.
9. Серова, Т. С., Тулиева, К. В., Пипченко, Е. Л. Разыгрывание коммуникативно-речевых микроситуаций как средство обучения монологическому высказыванию в иноязычном диалогическом общении // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2019. № 1. С. 125–147.